



Cambridge International Examinations
Cambridge International Level 3 Pre-U Certificate

ITALIAN

9783/04

Paper 4 Cultural Topics and Texts

May/June 2014

2 hours 30 minutes

Additional Materials: Answer Paper/Booklet



READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, glue or correction fluid.

DO NOT WRITE IN ANY BARCODES.

Dictionaries are **not** permitted.

You may **not** take set texts into the examination.

Answer **one** question from Part I: Topics **AND one** question from Part II: Texts.

Part I: Topics

Answer **one** question in **Italian**. Choose **EITHER** question A **OR** question B from **one** topic. You should write between 350 and 500 words.

A maximum of 30 marks are available, of which 20 are for content and 10 are for language.

Part II: Texts

Answer **one** question in **English**. Choose **EITHER** question A **OR** question B **OR** question C on **one** of the literary texts. You should write between 450 and 600 words.

A maximum of 30 marks are available, of which 25 are for content and 5 are for structure.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

All questions carry equal marks.

This document consists of **15** printed pages and **1** blank page.

Part I: Cultural Topics (30 marks)

Choose **EITHER** question A **OR** question B from **ONE** of the topics and answer it in **Italian**.

Recommended word length: 350–500 words.

You should bear in mind that you will be assessed on both **content** and **language**.

In your essay in Part I you must refer to **TWO** works from the prescribed list. You may also refer to other sources.

1 GLI ANNI DI PIOMBO

Dario Fo, *Morte accidentale di un anarchico*

Leonardo Sciascia, *Il contesto*

Film: *Buongiorno, notte* (Marco Bellocchio)

EITHER

A Nelle opere che hai studiato, quale importanza hanno le discussioni politiche tra i personaggi? Come ci aiutano a capire meglio quello che succedeva negli anni di piombo?

OR

B Nelle opere che hai studiato come sono rappresentati la giustizia e quelli che l'amministrano?

2 VISIONI DEL MEZZOGIORNO ITALIANO

Giuseppe Tomasi di Lampedusa, *Il gattopardo*

Film: *La terra trema* (Luchino Visconti)

Carlo Levi, *Cristo si è fermato a Eboli*

EITHER

A Sulla base delle opere che hai studiato, analizza e commenta gli effetti che hanno avuto sulla vita e sulla mentalità dei meridionali, la storia e l'ambiente fisico del Mezzogiorno.

OR

B Secondo le opere che hai studiato, fino a che punto tutti gli abitanti del Mezzogiorno sembrano condividere la stessa visione del mondo?

3 IL CINEMA DI FEDERICO FELLINI

La strada
Otto e mezzo
La dolce vita

EITHER

A Nei film felliniani che hai studiato come sono rappresentati i rapporti tra uomini e donne? Si tratta sempre di rapporti di potere?

OR

B Fellini, intervistato, ha detto: «i miei film non propongono nessuna ideologia». In base ai film che hai studiato, commenta questa dichiarazione.

4 LA LIBERAZIONE D'ITALIA 1943–1944

Beppe Fenoglio, *I ventitré giorni della città di Alba*
 Elio Vittorini, *Uomini e no*
 Film: *Paisà* (Roberto Rossellini)

EITHER

A Nelle opere che hai studiato, quali rapporti avevano gli italiani che non combattevano con coloro che erano sotto le armi? Si trattava sempre di una popolazione che soffriva le prepotenze degli uomini armati?

OR

B Secondo le opere che hai studiato, chi erano i partigiani? Erano sempre gli stessi motivi che li incitavano a fare la guerra?

5 LA MALAVITA IN ITALIA

Leonardo Sciascia, *A ciascuno il suo*
 Film: *Gomorra* (Matteo Garrone)
 Film: *Romanzo Criminale* (Michele Placido)

EITHER

A «Uno stato dentro lo Stato.» In base alle opere che hai studiato decidi fino a che punto è vera questa descrizione della malavita in Italia.

OR

B Sulla base delle opere che hai studiato dimostra fino a che punto il sentimento dell'impunità influisce sui comportamenti dei malviventi.

Part II: Literary Texts (30 marks)

Choose **EITHER** question A **OR** question B **OR** question C on **ONE** of the literary texts and answer it in **English**.

Recommended word length: 450–600 words.

You should bear in mind that you will be assessed on both **content** and **structure**.

6 Dante Alighieri, *Inferno***EITHER**

- A** Write a commentary on the following passage from Dante's *Inferno*. You should focus specifically on this extract but also briefly consider its significance within the work as a whole. Comment on both the content and the style of the passage.

Così di ponte in ponte, altro parlando che la mia comedia cantar non cura, venimmo, e tenavamo 'l colmo quando restammo per veder l'altra fessura di Malebolge e li altri pianti vani;	5
e vidila mirabilmente oscura. Quale ne l'arzanà de' Viniziani bolle l'inverno la tenace pece a rimpalmare i legni lor non sani, ché navicar non ponno; in quella vece	10
chi fa suo legno novo e chi ristoppa le coste a quel che più viaggi fece, chi ribatte da proda e chi da poppa, altri fa remi e altri volge sarte, chi terzeruolo e artimon rintoppa:	15
tal, non per foco, ma per divin' arte, bollia là giuso una pegola spessa che 'nviscava la ripa d'ogne parte. l' vedea lei, ma non vedëa in essa mai che le bolle che 'l bollor levava,	20
e gonfiar tutta, e riseder compressa. Mentr' io là giù fisamente mirava, lo duca mio, dicendo: "Guarda, guarda!" mi trasse a sé del loco dov' io stava.	25
Allor mi volsi come l'uom cui tarda di veder quel che li convien fuggire e cui paura sùbita sgagliarda, che, per veder, non indugia 'l partire: e vidi dietro a noi un diavol nero correndo su per lo scoglio venire.	30

OR

- B** Using episodes from the cantos you have studied to illustrate your answer, show how Dante brings his characters to life.

OR

- C** Discuss the character of Virgil in the poem and assess his importance for Dante's journey through Hell.

7 Machiavelli, *Il Principe***EITHER**

- A** Comment on the following passage, explaining its context and the relevance of this extract to the chapter. Does the advice given here appear to be in keeping with the tone and style of the rest of *Il Principe*? Add any other comments on content or style that seem to you of significance.

Le cagioni universali della prima si sono discorse; resta ora a dire quelle della seconda, e vedere che remedii lui ci aveva, e quali ci può avere uno che fussi ne' termini sua, per potersi meglio mantenere nello acquisto che non fece Francia. Dico, pertanto, che questi stati, quali acquistandosi si aggiungono a uno stato antiquo di quello che acquista, o e' sono della medesima provincia e della medesima lingua, o non sono. Quando e' sieno, è facilità grande a tenerli, massime quando non sieno usi a vivere liberi; e a possederli securamente basta avere spenta la linea del principe che li dominava, perché nelle altre cose, mantenendosi loro le condizioni vecchie e non vi essendo disformità di costumi, gli uomini si vivono quietamente; come si è visto che ha fatto la Borgogna, la Brettagna, la Guascogna e la Normandia, che tanto tempo sono state con Francia; e benché vi sia qualche disformità di lingua, nondimeno e costumi sono simili, e possonsi fra loro facilmente comportare. E chi le acquista, volendole tenere, debbe avere dua rispetti: l'uno, che il sangue del loro principe antiquo si spenga; l'altro, di non alterare né loro legge né loro dazii; talmente che in brevissimo tempo diventa, con loro principato antiquo, tutto uno corpo.

OR

- B** To what extent can Machiavelli be described as an “evil counsellor of princes”?

OR

- C** *Il Principe* – a work of detached political philosophy or an impassioned guide for leaders of its time?

TURN OVER FOR QUESTION 8.

8 Carlo Goldoni, *La bottega del caffè*

EITHER

- A** Comment on the following passage, explaining its context and the relationship between the characters. What does the theme of deception add to this scene and the play as a whole? Add any other comments on content or style that seem relevant to you.

Scena XVI.

Don Marzio, poi Eugenio dalla locanda.

<i>D. Marzio:</i>	Oh, che caro signor Eugenio! Egli applica a tutto, anche alla pellegrina. Colei mi pare certamente sia quella dell'anno passato. Scommetterei che è quella che veniva ogni sera al caffè a domandar l'elemosina. Ma io però non glie ne ho mai dati, ve'! I miei danari, che sono pochi, gli voglio spender bene. Ragazzi, non è ancora tornato Trappola? Non ha portati gli orecchini, che mi ha dati in pegno per dieci zecchini il signor Eugenio?	5
<i>Eugenio:</i>	Che cosa dice de' fatti miei?	10
<i>D. Marzio:</i>	Bravo, colla pellegrina.	
<i>Eugenio:</i>	Non si può assistere una povera creatura, che si ritrova in bisogno?	
<i>D. Marzio:</i>	Sì, anzi fate bene. Povera diavola! Dall'anno passato in qua, non ha trovato nessuno che la ricoveri?	15
<i>Eugenio:</i>	Come dall'anno passato! La conoscete quella pellegrina?	
<i>D. Marzio:</i>	Se la conosco? E come! È vero che ho corta vista; ma la memoria mi serve.	20
<i>Eugenio:</i>	Caro amico, ditemi chi ella è.	
<i>D. Marzio:</i>	È una, che veniva l'anno passato a questo caffè ogni sera a frecciare questo e quello.	
<i>Eugenio:</i>	Se ella dice che non è mai più stata in Venezia?	
<i>D. Marzio:</i>	E voi glielo credete? Povero gonzo!	25
<i>Eugenio:</i>	Quella dell'anno passato di che paese era?	
<i>D. Marzio:</i>	Milanese.	
<i>Eugenio:</i>	E questa è piemontese.	
<i>D. Marzio:</i>	Oh sì, è vero; era di Piemonte.	
<i>Eugenio:</i>	È moglie d'un certo Flaminio Ardenti.	30
<i>D. Marzio:</i>	Anche l'anno passato aveva con lei uno, che passava per suo marito.	
<i>Eugenio:</i>	Ora non ha nessuno.	
<i>D. Marzio:</i>	La vita di costoro; ne mutano uno al mese.	
<i>Eugenio:</i>	Ma come potete dire che sia quella?	35
<i>D. Marzio:</i>	Se la conosco!	
<i>Eugenio:</i>	L'avete ben veduta?	
<i>D. Marzio:</i>	Il mio occhialetto non isbaglia; e poi l'ho sentita parlare.	
<i>Eugenio:</i>	Che nome aveva quella dell'anno passato?	40
<i>D. Marzio:</i>	Il nome poi non mi sovviene.	
<i>Eugenio:</i>	Questa ha nome Placida.	
<i>D. Marzio:</i>	Appunto; aveva nome Placida.	
<i>Eugenio:</i>	Se fossi sicuro di questo, vorrei ben dirle quello ch'ella si merita.	45

D. Marzio: Quando vi dico una cosa io, la potete credere. Coi è una pellegrina, che in vece d'essere alloggiata, cerca di alloggiare.

Eugenio: Aspettate, che ora torno. (Voglio sapere la verità.)

(entra in locanda).

50

OR

B “Goldoni’s characters live in prosperity and are content with their immediate well-being. They are distracted or indifferent towards any obligation to society as a whole.” To what extent do you agree with this critic’s view of *La bottega del caffè*?

OR

C How does Goldoni portray women in *La bottega del caffè*? In your opinion are they satirised more or less than the men?

9 Giovanni Verga, *Mastro-don Gesualdo***EITHER**

- A** Comment closely on the following extract. Where does it come from in the text? What wider themes of the novel does it contain? Include any other features of style and content that you consider noteworthy.

«Avete da dirmi qualche cosa, cugino? Parlate, dite pure.»

Egli strinse forte le mani l'una nell'altra, dentro il cappello, e balbettò colla voce roca, le labbra smorte e tremanti, gli occhi umidi e tristi che evitavano gli occhi della cugina:

«Sissignora... Ho da parlarvi...»

5

Lei, da prima, al veder gli quella faccia, pensò che fosse venuto a chiederle denari in prestito. Sarebbe stata la prima volta, è vero: erano troppo superbi i cugini Trao: qualche regaluccio, di quelli che aiutano a tirare innanzi, vino, olio, frumento, solevano accettarlo dai parenti ricchi – lei, la cugina Sganci, il barone Mèndola – ma la mano non l'avevano mai stesa. Però alle volte il bisogno fa chinare il capo anche ad altro!... La prudenza istintiva che era nel sangue di lei, le agghiacciò un momento il sorriso benevolo. Posica pensò al fuoco che avevano avuto in casa, alla malattia di Bianca – era una buona donna infine – don Diego aveva proprio una faccia da far compassione... Accostò la sua seggiola a quella di lui, per fargli animo, e soggiunse:

10

«Parlate, parlate, cugino mio... Quel che si può fare... sapete bene... siamo parenti... I tempi non rispondono... ma quel poco che si può... Non molto... ma quel poco che posso... fra parenti... Parlate pure...»

15

Ma egli non poteva, no! colle fauci strette, la bocca amara, alzando ogni momento gli occhi su di lei, e aprendo le labbra senza che ne uscisse alcun suono. Infine, cavò di nuovo il fazzoletto per asciugarsi il sudore, se lo passò sulle labbra aride, balbettando:

20

«È accaduta una disgrazia!... Una gran disgrazia!...»

La baronessa ebbe paura di essersi lasciata andare troppo oltre. Nei suoi occhi, che fuggivano quelli lagrimosi del cugino, cominciò a balenare la inquietudine del contadino che teme per la sua roba.

25

OR

- B** “Verga, the social conservative.” To what extent does Verga disapprove of Gesualdo’s social climbing? Illustrate your answer with reference to specific episodes in the text.

OR

- C** “However bad things get for Verga’s characters, we are unable to feel sorry for any of them.” To what extent do you agree?

10 Italo Svevo, *La coscienza di Zeno***EITHER**

- A** Comment on the following extract, explaining its context and considering its importance for the text as a whole. What does it help us to understand about the philosophy that Zeno has arrived at? Include any further comments on style and character that you find to be significant.

La vita attuale è inquinata alle radici. L'uomo s'è messo al posto degli alberi e delle bestie ed ha inquinata l'aria, ha impedito il libero spazio. Può avvenire di peggio. Il triste e attivo animale potrebbe scoprire e mettere al proprio servizio delle altre forze. V'è una minaccia di questo genere in aria. Ne seguirà una grande chiarezza... nel numero degli uomini. Ogni metro quadrato sarà occupato da un uomo. Chi ci guarirà dalla mancanza di aria e di spazio? Solamente al pensarci soffoco! 5

Ma non è questo, non è questo soltanto.

Qualunque sforzo di darci la salute è vano. Questa non può appartenere che alla bestia che conosce un solo progresso, quello del proprio organismo. Allorché la rondinella comprese che per essa non c'era altra possibile vita fuori dell'emigrazione, essa ingrossò il muscolo che muove le sue ali e che divenne la parte più considerevole del suo organismo. La talpa s'interrò e tutto il suo corpo si conformò al suo bisogno. Il cavallo s'ingrandì e trasformò il suo piede. Di alcuni animali non sappiamo il progresso, ma ci sarà stato e non avrà mai leso la loro salute. 10 15

Ma l'occhialuto uomo, invece, inventa gli ordigni fuori del suo corpo e se c'è stata salute e nobiltà in chi li inventò, quasi sempre manca in chi li usa. Gli ordigni si comperano, si vendono e si rubano e l'uomo diventa sempre più furbo e più debole. Anzi si capisce che la sua furbizia cresce in proporzione della sua debolezza. I primi suoi ordigni parevano prolungazioni del suo braccio e non potevano essere efficaci che per la forza dello stesso, ma, oramai, l'ordigno non ha più alcuna relazione con l'arto. Ed è l'ordigno che crea la malattia con l'abbandono della legge che fu su tutta la terra la creatrice. La legge del più forte sparì e perdemmo la selezione salutare. Altro che psicoanalisi ci vorrebbe: sotto la legge del possessore del maggior numero di ordigni prospereranno malattie e ammalati. 20 25 30

OR

- B** Examine the character of Guido in the novel. What is his function? In what ways are we better able to understand Zeno's character thanks to his presence?

OR

- C** *La coscienza di Zeno* was translated first as *Confessions of Zeno*, then later as *Zeno's Conscience*. What do you make of Svevo's choice of title and what is lost or gained in translation?

11 Enrico Brizzi, *Jack Frusciante è uscito dal gruppo***EITHER**

- A** Comment closely on the following extract, both in terms of style and content. You should also consider briefly its importance for the text as a whole. What does it tell us about the relative states of mind of Martino and Alex?

«Solo stronzo, sapevano dire... M'hanno tenuto dentro un giorno... Alex, ci sarà il processo, capisci? A me mi devono processare, adesso... E mio padre, quando è venuto a vedermi, ha *finto* d'incazzarsi, ma dentro di lui non ha fatto una piega. Io lo so com'è, lui. Lo conosco, quell'altro bastardo. Mi trova l'avvocato e stop. Io ero disperato, e lui ha fatto finta d'incazzarsi, ma dentro di sé non provava niente. Lo zero assoluto di *niente*, capisci? Mi trova l'avvocato *prestigioso*, capisci? 5

«A scuola sanno tutto, non è vero?»

Aveva voluto sapere questo, il vecchio Martino. 10

[...]

«Non sono un cazzo di nessuno, io», gli aveva detto il vecchio Martino. «Non serve a niente, il sottoscritto. Credevo, di servire a qualche ragazza, ma non è vero neanche questo, perché sono tutte troie quelle che conosco io, e per loro uno vale l'altro, e si fanno scopare, ascoltano Carboni, ti smollano, si fanno scopare, ascoltano Carboni, ti smollano... E i soldi, i soldi, i soldi... Vanno via da tutte le parti, i soldi... Spendo un milione in una sera, Alex, amico mio... Mi faccio schifo, capisci?... Non voglio essere così e non posso essere nient'altro.» 15 20

Alex avrebbe voluto solo dirgli non fare così, Martino, vedrai che una via d'uscita la troviamo, e ce l'hai una bicicletta, vecchio, e allora perché non andiamo a fare un giro insieme sui colli, che adesso c'è il sole, ascolta, ed è tutto meno orrendo, se trovi qualcuno con cui pedalare, lo sai, fratello... 25

OR

- B** "A love story – with rock 'n' roll." To what extent is this a fair summing up of *Jack Frusciante è uscito dal gruppo* in your opinion?

OR

- C** What is unusual about the style in which the novel is written and why might Brizzi have chosen to write in this way?

12 Natalia Ginzburg, *Lessico familiare***EITHER**

- A** Comment on the following passage, discussing its importance within the work as a whole. What key elements of the author's style and familiar themes are in evidence? Include any observations on style and content that you consider to be of significance.

Camion tedeschi andavano a Roma ogni giorno. Così salii su uno di quei camion una mattina, e la gente venne a baciare i miei bambini che aveva visto crescere, e ci si disse addio.

Arrivata a Roma, tirai il fiato e credetti che sarebbe cominciato per noi un tempo felice. Non avevo molti elementi per crederlo, ma lo credetti. Avevamo un alloggio nei dintorni di piazza Bologna. Leone dirigeva un giornale clandestino ed era sempre fuori di casa. Lo arrestarono, venti giorni dopo il nostro arrivo; e non lo rividi mai più. 5

Mi ritrovai con mia madre a Firenze. Aveva sempre, nelle disgrazie, un gran freddo; e si ravviluppava nel suo scialle. Non scambiammo, sulla morte di Leone, molte parole. Lei gli aveva voluto molto bene; ma non amava parlare dei morti, e la sua costante preoccupazione era sempre lavare, pettinare e tenere ben caldi i bambini. 10

– Ti ricordi la Stinchi Leggeri? Villi? – diceva. – Cosa ne sarà successo? 15

Stinchi Leggeri, come seppi più tardi, era morta di polmonite in un cascinale di contadini. Gli Amodaj, Bernardo e Villi s'erano nascosti ad Aquila. Ma alti internati vennero presi, ammanettati e caricati su un camion, e scomparvero nella polvere della strada.

OR

- B** '*Lessico familiare* is more about memories than history.' Discuss.

OR

- C** "La quotidiana solitudine... è l'unico mezzo che noi abbiamo di partecipare alla vita del prossimo, perduto e stretto in una solitudine uguale." To what extent is this true of relationships as they are portrayed in the novel?

13 Niccolò Ammaniti, *Io non ho paura***EITHER**

- A** Comment on the following extract and explain its context. How far has the relationship between Michele and Filippo developed at this point? Add any other comments on style which might be necessary, and justify your answers fully.

Era raggomitolato come un porcospino nella coperta marrone.

Non avevo voglia di scendere là dentro, ma dovevo scoprire se c'erano i resti della fettina di mia sorella. Anche se avevo visto Felice arrivare dalla collina non riuscivo a togliermi dalla testa che quel bambino poteva essere mio fratello.

5

Ho tirato fuori il formaggio e gli ho domandato: – Posso venire? Sono quello dell'acqua. Ti ricordi? Ti ho portato da mangiare. La caciotta. È buona la caciotta. Meglio, mille volte meglio della fettina. Se non mi attacchi, te la dò.

Non mi ha risposto.

10

– Allora, posso scendere?

Felice poteva averlo sgozzato.

– Ti tiro la caciotta. Prendila –. Gliel'ho lanciata.

Gli è caduta vicino.

Una mano nera e rapida come una tarantola è sbucata dalla coperta e ha cominciato a tastare a terra fino a quando non ha trovato il formaggio, lo ha afferrato e lo ha fatto scomparire. Mentre mangiava le gambe gli fremevano, come quei cani bastardi che si trovano davanti un avanzo di bistecca dopo giorni di digiuno.

15

– Ho anche dell'acqua... Te la porto giù?

20

Ha fatto un gesto con un braccio.

Mi sono calato.

Appena ha sentito che gli stavo vicino, si è acciambellato contro la parete.

Ho guardato intorno, non c'era traccia della fettina.

25

– Non ti faccio niente. Hai sete? – Gli ho teso la bottiglia. – Bevi, è buona.

Si è messo seduto senza levarsi di dosso la coperta. Sembrava un piccolo fantasma straccione. Le gambe magre spuntavano simili a due ramoscelli bianchi e striminziti. Una era legata alla catena. Ha tirato fuori un braccio e mi ha strappato la bottiglia e, come il formaggio, è scomparsa sotto la coperta.

30

OR

B Describe the relationship between Michele and his parents. How does this relationship develop as the novel progresses?

OR

C “The conclusion of *Io non ho paura* shows the novel to be overly sentimental and lacking in real drama.” To what extent do you agree with this critic’s view?

BLANK PAGE

Copyright Acknowledgements:

- Question 9 © Giovanni Verga; *Mastro-don Gesualdo*; Sperling; 1997.
Question 10 © Italo Svevo; *La coscienza di Zeno*; Arnoldo Mondadori; 1985.
Question 11 © Enrico Brizzi; *Jack Frusciante è uscito dal gruppo*; Baldini & Castoldi; 2013.
Question 12 © Natalia Ginzburg; *Lessico familiare*; Giulio Einaudi; 1999.
Question 13 © Niccolò Ammaniti; *Io non ho paura*; Giulio Einaudi; 2001.

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.